

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 33:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tych dniach wybawiony zostanie Juda, a Jerozolima będzie mieszkać bezpiecznie. A to,* jak będą ją nazywać:** *** JAHWE jest naszą sprawiedliwością.**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ a to, יהוה (wezeh): klk Mss S dodaje: Jego imię, שֵׁמוֹ (szemo), stąd BHS sugeruje dodanie: imię, יהוה שֵׁמוֹ , za recenzją Orygenes, Lucjana, Teodocjana i za Vg, lub: imię jej, שֵׁמָהּ , za Tg.
²⁾ ją nazywać, יִקְרָאֶנָּה : klk Mss S i Vg: nazywać Go, יִקְרָאוּהוּ .
³⁾ <x>290 62:2-4</x>; <x>300 3:17</x>; <x>330 48:35</x>; <x>450 8:3</x>
⁴⁾ <x>300 23:6</x>